

アaron・マドロンケイ

〒 神奈川県横浜市 / ☎ 090-1177-7309 / ✉ aaron@madlon-kay.com

目的

優れた言語能力と IT 技術の経験を合わせてローカリゼーション・翻訳を通して企業に役立ちたい。

自己PR

・ローカリゼーション技術やワークフローに精通している

コーエーテックモゲームズでは、翻訳支援ツールを私が率先して導入し、さらに独自で開発したツールとフリーソフトを利用したワークフローを構築することで日本語から英語およびその他対象言語へのローカリゼーションをより効率的に実現できるよう様々な貢献をしてきた。

・幅広い英訳経験

ゲーム業界では2年以上の英訳経験に加え、大学では平安時代の詩文から、現代の IT や経済・科学関係のテキストまで幅広く吟味してきた。

・外国人には珍しい日本語力

早期からの勉強だけがもたらす流暢さと、長い年月にわたる学習ならではの経験の幅広さを合わせて、英語圏の方には珍しい日本語力を身につけてきた。会話・文章ともに表現力は日本人と間違えられる程である。資格：日本語能力試験1級、漢字検定2級、BJT ビジネス日本語力テスト J1+を取得。

・日米の双方理解とコミュニケーション力

日本の職場に4年以上勤務し、日米間の連絡調整や来訪者引率をも経験しており、異文化間のコミュニケーションを円滑にすすめる技術を身につけている。

学歴

・2002～2006年 米国ウィスコンシン大学マディソン校

物理学と日本語のダブル専攻・科学技術日本語の副専攻 総合 GPA: 3.83 (4点満点)

職歴

・2006年8月～2008年7月 愛媛県伊方町国際交流協会

町の姉妹都市との連絡調整や交流事業の計画実施、翻訳、通訳、異文化交流の講話や発表・イベント企画、海外からの来訪者の案内など。

・2008年8月～2011年3月 株式会社コーエーテックモゲームズ

ゲーム内テキストや企画書、印刷部材、技術書などの英訳、その他の対象言語への翻訳の監視、音声収録の監督、ゲームテストやバグ報告など。『北斗無双』『真・三國無双6』『真・三國無双5 Empires』『戦国無双3』『Dead or Alive: Paradise』『ガンダム無双2』『三國志 TOUCH』などの海外版のローカリゼーションに携わっている。

スキル・趣味

インターネットにおけるコンテンツ創作や現代メディアの研究。中国語の勉強（中国語検定2級取得）。